Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Niezawodnie więc niech wie każdy dom Izraela że i Panem i Pomazańcem Go Bóg uczynił Tego Jezusa którego wy ukrzyżowaliście |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z pewnością więc niech wie cały dom Izraela, że i Panem,\* \*\* i Chrystusem\*\*\* \*\*\*\* uczynił Go Bóg, tego Jezusa, którego wy ukrzyżowaliście.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Niezawodnie więc niech poznaje każdy dom Izraela, że i Panem Go i Pomazańcem uczynił Bóg, tego Jezusa, którego wy ukrzyżowaliście".  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Niezawodnie więc niech wie każdy dom Izraela że i Panem i Pomazańcem Go Bóg uczynił Tego Jezusa którego wy ukrzyżowaliście |

1. 1) Pan, κύριος, jest G tłum. JHWH oraz Adon (אָדֹון); ozn. władcę, właściciela, było też zwrotem grzecznościowym. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 10:36</x>; <x>520 14:9</x>; <x>540 4:5</x>; <x>570 2:11</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Chrystus, Χριστός, מָׁשִיחַ (maszijach), czyli: pomazaniec; osoba wyznaczona przez Boga do konkretnego dzieła. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 16:16</x>; <x>490 2:11</x>; <x>500 1:41</x>; <x>500 20:31</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>510 2:23</x>; <x>510 5:30-31</x> [↑](#footnote-ref-6)